



2006 - Resumen de Actividades

Avances Importantes en el 2006 Programa de la NASA de "Limpieza del Medio Ambiente en JPL"

La palabra "avance" se define en el diccionario como "el movimiento hacia una meta". Basada en esta o en otras definiciones, se puede decir que la NASA ha avanzado en forma ejemplar hacia su meta de limpiar el suelo y el agua subterránea dentro y debajo del Jet Propulsion Laboratory (JPL).

Esta es una lista de los avances más importantes que ocurrieron el año pasado:

- En abril, con el propósito de apoyar un acuerdo firmado a principios de 2006 con la ciudad de Pasadena, la NASA publicó un Plan Propuesto donde proponía financiar una planta de tratamiento de agua subterránea en el noroeste de Pasadena. Esta planta ayudaría a que se reabrieran cuatro pozos de agua pertenecientes a la ciudad de Pasadena.
- La NASA contrató a un arquitecto para que creara un diseño del área de Windsor Reservoir, la localidad propuesta por la NASA para la planta de tratamiento, que mostrara como luciría el costado de la calle si se hicieran mejoras en el paisaje.
- En Altadena, la NASA continúa financiando una planta de tratamiento para remover el perclorato y los compuestos orgánicos volátiles (VOCs) del agua subterránea localizada cerca de dos pozos de agua pertenecientes a Lincoln Avenue Water Company. Esto asegura que las agencias proveedoras de agua puedan distribuir agua limpia y potable a sus clientes.
- Este año pasado, la NASA con un sistema de tratamiento muy eficaz, removió cientos de libras de VOCs y perclorato del agua subterránea y del suelo debajo de JPL, completando así el proceso de limpieza del suelo en JPL. Ahora la NASA espera la aprobación de las agencias reguladoras.
- En 2006, la NASA propuso que a principios de 2007, la planta de tratamiento de agua subterránea localizada en JPL aumentara su capacidad de tratar agua al cien por ciento. Una vez obtenida la aprobación de los reguladores, la planta podrá duplicar la velocidad de tratamiento de agua en el sitio de la fuente de los productos químicos. Se ha anticipado que la expansión de la planta comenzará en los primeros meses de 2007.
- La NASA financió el esfuerzo realizado por la ciudad de Pasadena de desarmar y remover un "air stripper" - dos estructuras gemelas que habían sido visibles en la parte alta de Arroyo Seco por más de 16 años.
- La NASA implementó una estrategia de acercamiento a la comunidad con el propósito de escuchar atentamente las preocupaciones de los vecinos. Se realizaron varias actividades, entre ellas dos reuniones públicas, una reunión informal para residentes locales cercanos a Windsor Reservoir, varios recorridos del área de limpieza de la fuente de los productos químicos dentro de JPL, atención de un puesto en la Feria Anual de JPL y distribución de noticias de los esfuerzos de limpieza a los residentes a través de los periódicos locales.



La NASA realizó otras actividades en el 2006. Trató de involucrar al público para que diera sus comentarios acerca del proceso de limpieza, continuó con el monitoreo del agua subterránea y condujo una investigación adicional que incluyó la creación de modelos de agua subterránea, el estudio de su geoquímica, la concentración de productos químicos y el estudio de isótopos estables. Esta investigación se hizo para determinar el movimiento de los productos químicos originados por el uso de procedimientos de eliminación de desechos usados en el pasado en JPL, prácticas que se han eliminado hace mucho tiempo.

Otra actividad realizada por la NASA, fue la actualización de la página web <http://jplwater.nasa.gov> de su programa de limpieza del agua subterránea en JPL. Se agregaron documentos oficiales relacionados a la limpieza, como ser el Plan Comunitario y dos ediciones del boletín de limpieza de la NASA. Actualmente, se pueden encontrar en la página web resúmenes de estos y de otros documentos, tanto en inglés como en español.

En diciembre, se desarrolló una “Sección para la Prensa” con información y materiales que generalmente son compartidos con los reporteros de periódicos.

2006 – Resultados Anuales de la Limpieza

- La planta de tratamiento perteneciente a la NASA y localizada en JPL, la que tiene planes de expansión para principios de 2007, ha removido 593 libras de productos químicos – 575 libras de perclorato y 18 libras de VOCs – del agua subterránea debajo de JPL. Como consecuencia, la concentración de los productos químicos existentes en el agua subterránea ha bajado muchísimo.
- También dentro de JPL, se han removido 260 libras de VOCs del suelo que se encuentra encima del agua subterránea, por lo cual la limpieza del suelo en el sitio de la fuente de los productos químicos se ha completado. Ahora se espera la confirmación oficial de los reguladores estatales y federales. Desde el comienzo del tratamiento, en febrero de 1998, se han removido 230 libras de tetracloruro de carbono y 30 libras de tricloroetileno (TCE) del suelo de JPL. Esto elimina la posibilidad de que los productos químicos afecten el agua subterránea debajo y más allá de JPL.
- Desde que comenzó a operar en julio de 2004, la planta de tratamiento de Lincoln Avenue Water Company (LAWC) ha removido unas 220 libras de perclorato y 69 libras de VOCs del agua subterránea. Desde 1990, esta planta ha removido más de 1000 libras de VOCs del agua subterránea.

Si desea más información, por favor llame a:

Gabriel Romero, NASA JPL

Teléfono (818) 354-8709